

# **The Project Gutenberg eBook of The Wiradyuri and Other Languages of New South Wales, by R. H. Mathews**

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: The Wiradyuri and Other Languages of New South Wales

Author: R. H. Mathews

Release date: August 3, 2006 [EBook #18978]

Language: English

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK THE WIRADYURI AND OTHER LANGUAGES OF NEW SOUTH WALES \*\*\*

## **THE WIRADYURI AND OTHER LANGUAGES OF NEW SOUTH WALES.**

By R. H. Mathews, L.S., Corres. Memb. Anthropol. Soc., Washington, U.S.A.

Synopsis.—Introductory.—Orthography.—The Wiradyuri Language.—The Burreba-burreba Language.—The Ngunawal Language.—Vocabulary of Wiradyuri Words.—Vocabulary of Ngunawal Words.

The native tribes speaking the Wiradyuri language occupy an immense region in the central and southern portions of New South Wales. For their eastern and northern boundaries the reader is referred to the map accompanying my paper to the American Philosophical Society in 1898.[1] The western boundary is shown on the map with my article to the Royal Society of New South Wales the same year.[2] Their southern limit is represented on the map attached to a paper I transmitted to the Anthropological Society at Washington in 1898.[3] The maps referred to were prepared primarily to mark out the boundaries of the social organisation and system of marriage and descent prevailing in the Wiradyuri community, but will also serve to indicate the geographic range of their language.

The Wiradyuri language is spoken over a greater extent of territory than any other tongue in New South Wales, and the object of the present monograph is to furnish a short outline of its grammatical structure. I have included a brief notice of the Burreba-burreba language, which adjoins the Wiradyuri on the west. A cursory outline is also given of the language of the Ngunawal tribe, which bounds the Wiradyuri on a portion of the east. The Kamilaroi tribes, whose language I recently reported to this Institute,[4] adjoin the Wiradyuri on the north.

In all the languages treated in this article, in every part of speech subject to inflexion, there are double forms of the first person, of the dual and plural, similar in character to what have been reported from many islands in Polynesia and Melanesia, and the tribes of North America. Separate forms for "we two," and "he and I," were observed by Rev. James Günther among the pronouns of the Wiradyuri natives at Wellington,[5] but as he does not mention anything of the kind in the plural, we may conclude that he did not observe it.

The materials from which this paper has been prepared have been gathered by me while travelling through various parts of the Wiradyuri country, for the purpose of visiting and interviewing the old native men and women who still speak the native tongue, from whom I noted down all the information herein reproduced. When the difficulties encountered in obtaining the grammar of any language which

is purely colloquial are taken into consideration, I feel sure that all necessary allowances will be made for the imperfections of my work.

The initiation ceremonies of the Wiradyuri tribes, which are of a highly interesting character, have been fully described by me in contributions to several societies and other learned institutions.[6]

It will be as well to state that in 1892, Dr. J. Fraser, from the MSS. of the late Rev. James Günther, published some grammatical rules and a vocabulary of the Wiradyuri language. This forms part of a volume entitled *An Australian Language* (Sydney, 1892), Appendix, pp. 56-120.

Mr. E. M. Curr published several vocabularies collected in different parts of the Wiradyuri territory.—*The Australian Race*, vol. iii, pp. 363-401.

Orthography.

The system of orthoepy adopted is that recommended by the Royal Geographical Society, London, with the following qualifications:

*Ng* at the beginning of a word or syllable has a peculiar sound, which I have previously illustrated.[7] At the end of a syllable or word, it has substantially the sound of *ng* in "sing."

*Dh* and *nh* have nearly the sound of *th* in "that," with a slight initial sound of the *d* or *n* as the case may be.

*Ty* and *dy* at the commencement of a word or syllable, as *dyirril* (a spear), has nearly the sound of *j*. At the end of a word, as *gillaty* (to-day), *ty* or *dy* is pronounced nearly as *tch* in the word "batch," but omitting the final hissing sound.

*w* always commences a syllable or word, and has its ordinary sound. *G* is hard in all cases. *R* has a rough trilled sound, as in "hurrah!"

The sound of the Spanish *ñ* is frequent. At the commencement of a syllable or word I have given it as *ny*, but when terminating a word I have used the Spanish letter.

*T* is interchangeable with *d*; *p* with *b*; and *g* with *k* in most words where they are used.

As far as possible, vowels are unmarked, but in some instances, to avoid ambiguity, the long sound of *a*, *e* and *u* are indicated thus: â, ê, û. In a few cases the short sound of *u* is marked *ũ*. *Y* at the beginning of a word has its ordinary consonant value.

The Wiradyuri Language.

Articles.

There are no articles, properly so-called, in the language. The demonstratives "this" and "that" do duty for our "a" and "the." If it be desired to definitely say that only *one* is meant, the numeral, *ngunbai*, is employed.

In all the sentences illustrating the cases of nouns and other parts of speech in this paper, the demonstratives are omitted. A native would say, "Man [that over yonder] beat child [this in front]," the proper demonstratives being inserted where illustrated by the brackets.

Nouns.

*Number*.—There are three numbers, singular, dual and plural. *Wamboin*, a kangaroo. *Wamboinbula* a couple of kangaroos. *Wamboingirbang*, several kangaroos.

*Gender*.—In human family different words are used, as *mên* or *gibir*, a man; *bullâdyeru* or *inar*, a woman; *birrengang*, a boy; *ingargang*, a young girl; *yiramurung*, a youth; *megai*, a maiden; *burai*, a child.

Among animals, words are used signifying "male" and "female" respectively. *Wille bidyur*, a buck opossum; *wille gunal*, a doe opossum. *Nguruñ burramai*, hen emu; *nguruñ bidyur*, a cock emu.

*Case*.—The cases are the nominative, nominative-agent, genitive, accusative, instrumental dative and ablative.

The nominative simply names the person or thing under attention, as, *mirri* or *burumain*, a dog; *burrandang*, a native-bear; *wille* or *womburan*, an opossum; *wagan*, a crow; *bũlgang* or *bũrgan*, a boomerang.

The nominative-agent requires a suffix to the noun, as, *gibirru womburan dhê*, a man an opossum ate. *Bullâdyerudu dhurung bumê*, a woman a snake struck (or killed). *Inarru wille dharalgiri*, a woman an opossum will eat. *Burrandangu gurriel dhara*, a native-bear leaves is eating. *Mirridu wille buddhe*, a dog an opossum bit.

*Genitive.*—*Mêngu bulgang*, a man's boomerang. *Bullâdyerugu kunne*, a woman's yamstick. *Burrandangu bullung*, a native-bear's head.

*Dative.*—*Dhurrangu*, to the creek (*dhurrang*). *Ngurangu*, to the camp (*ngurang*).

*Ablative.*—*Dhurrandyi*, from the creek; *ngurandyi*, from the camp. In this case, and also in the dative, the final *g* of both words is omitted before applying the suffix.

The accusative is the same as the simple nominative, as will be seen by the examples given under the nominative-agent.

*Instrumental.*—When an instrument is the remote object of the verb, the accusative remains unchanged, but the instrumental case takes the same suffix as the nominative-agent; thus, *mêndu wagan bürgandu bume*, the man hit a crow with a boomerang. *Inarru burumain kunnedu bangabe*, the woman cut a dog with a yamstick.

In the above examples, as well as in the sentences illustrating the nominative-agent, it will be seen that the agent suffix has euphonic changes according to the termination of the word it is attached to. This may be said of the suffixes in all the cases of nouns and adjectives.

#### *Adjectives.*

Adjectives take the same inflexions for number and case as the nouns they qualify, and are placed after them. They are without gender.

*Womboin munun*, a kangaroo large. *Womboinbula mununbula*, a pair of large kangaroos. *Womboinmuddu mununmuddu*, several large kangaroos.

*Burumaindu munundu womburan buddhe*, a dog large an opossum bit. *Inarru bubadyallu burai bume*, a woman small a child beat.

*Womboingu munungu dhun*, a large kangaroo's tail.

A big waterhole, *dhâ-u munun*. *Dhâ-ugu munungu*, to a big waterhole. *Dhâ-wadyi munundyi*, from a big waterhole.

*Comparison.*—*Nyila murrumbangbun-gan*, this is vey good. *Nyilangai murrumbang wirrai*, that is not good. If the articles compared be equal in quality, a native would say, This is good—that is good, and so on.

#### *Pronouns.*

Pronouns are inflected for number and person, and comprise the nominative, possessive and objective cases, a few examples in each of which will be given. There are forms in the dual plural to express the inclusion or exclusion of the person addressed.

#### *Singular.*

Nominative.	Possessive.	Objective.	1st			
Person I	<i>Ngadhu</i>	Mine	<i>Ngadyi</i>	Me		
	<i>Ngunnhal.</i>	2nd „	Thou	<i>Ngindu</i>	Thine	
	<i>Nginnu</i>	Thee	<i>Nginyal.</i>	3rd „	He	<i>Ngagwa</i>
	His	<i>Ngagwaiula</i>	Him	<i>Ngunningga.</i>		

#### *Dual.*

1st Person We, incl. *Ngulli* Ours, incl. *Ngulliging* Us, incl. *Ngullinya.*

We, excl. *Ngulliguna* Ours, excl. *Ngulligingula* Us, excl. *Ngullinyuggu.*

2nd „ You *Ngindubla* Yours *Nginnubulala* You *Nginyalbula.*

3rd „ They *Ngagwainbula* Theirs *Ngagwabalagu* Them *Ngunnainbula.*

#### *Plural.*

1st Person We, incl. *Ngeani* Ours, incl. *Ngeaniging* Us, incl. *Ngeaninyagu.*

We, excl. *Ngeaniguna* Ours, excl. *Ngeaniginguna* Us, excl. *Ngeaninyaguna.*

2nd „ You *Ngindugir* Yours *Nginnugir* You *Nginyalgir*.

3rd „ They *Ngagwainguler* Theirs *Ngagwagulaia* Them *Ngunnagulella*.

There are other forms of the objective case meaning “from me,” “with me,” “towards me,” etc., which have numerous modifications.

The extended forms of the pronouns given in the above table are not much used as separate words, except in answer to interrogatives, or assertively. *Ngulliguna* might, for example, be given in answer to the question, “Who killed the kangaroo?” “Whose boomerang is this?” might elicit the reply, *Ngaddyi*.

In a common conversation, however, the pronominal affixes are employed.

The third personal pronouns have several forms and are subject to much variation, depending upon the position of the parties referred to. Many of them are practically demonstratives.

*Interrogatives.*—Who, *ngandi*? Who (agent), *nganduwa*? Who (dual), *nganduwambula*? Who (plural), *nganduwandugir*? Who for, *ngandigula*? Whose is this, *ngangunginna*? *Nganduga* is equivalent to “I wonder who?” or “I don’t know who.” Who from, *ngangundiburrami*? What, *minyang*? What is that, *minyawanna*? What for, *minyangula*? What from, *minyalli*? How many (what number), *minyanggulmañ*?

*Demonstratives.*—The following are a few examples:—This, *nginna*. These (dual), *nginnabula*. This other one, *nginnagwal*. From this, *nginnalidhi*. Belonging to this, *nginnagula*. With this, *nginnadhurai*. That, *gunnila*. That other one, *gunniloagwal*. That yonder, *gunnainbirra*. A native will frequently state the location of an article by its compass direction from a particular tree or other well-known spot.

These demonstratives are very numerous—many of them being used as pronouns of the third person, and are declined for number, person, and case. They also vary according to the position of the object referred to in regard to the speaker, and likewise change with the relative position of the object to the person addressed.

In all parts of aboriginal speech, words are occasionally met with so closely alike in pronunciation that it is almost impossible for any one but a native to detect the difference.

#### *Verbs.*

The moods are the indicative, imperative, conditional, and infinitive. The verb stem and a contraction of the necessary pronouns are incorporated, and the words thus formed are used in the conjugation. These are, however, modifications of the affixed particles in the past and future tenses to express differences in time.

In the following conjugation of the verb “to beat” the present tense is given in full. In the past and future tenses, one example in the first person singular is thought sufficient, because any required person and number in each tense can be obtained by following the directions given in the text.

#### *Indicative Mood—Present Tense.*

Singular 1st Person I beat *Bumurradhu*.

2nd „ Thou beatest *Bumurrandu*.

3rd „ He beats *Bumurragwa*.

Dual 1st Person We, incl., beat *Bumurrali*.

We, excl., beat *Bumurraliguna*.

2nd „ You beat *Bumurrandubla*.

3rd „ They beat *Bumurragwainbula*.

Plural 1st „ We, incl., beat *Bumurrani*.

We, excl., beat *Bumurraniguna*.

2nd „ You beat *Bumurrandugir*.

3rd „ They beat *Bumurragwainguler*.

#### *Past Tense.*

1st Person I beat just now *Bumulbêndhu*.

Singular, I beat this morning *Bumulngurrindhu*.

I beat yesterday *Bumulgwandhu*.

I beat, indefinite *Bumêdhu*.

I beat long ago *Bumulgridyu*.

*Dhu*, softened to *dyu* in some cases, is a contraction of *ngadhu*.

#### *Future Tense.*

1st Person I will beat, indefinite *Bumulgiridyu*.

Singular, I will beat, soon *Bumulyawagiridyu*.

I will beat in the morning *Bumulngurrigiridu*.

Owing to the several inflections of the verb in the past and future tenses, for immediate, proximate, and more or less remote times of the performance of the action,[8] it is often found convenient, especially when speaking in the dual or plural, to prefix a complete pronoun from the table of pronouns. Thus, instead of saying, *Bumulbênli*, a native frequently expresses it, *Ngulli bumulbên*. Again, instead of saying, *Bumulginiguna*, he would use, *Ngeaniguna bumulgiri*. This leaves the termination of the verb freer for the numerous inflexions.

#### *Imperative Mood.*

Singular Beat thou *Buma*.

Dual Beat you *Bumandubla*.

Plural Beat you *Bumandugir*.

#### *Conditional Mood.*

Perhaps I will beat. *Yama bumulgiridyu*.

#### *Infinitive Mood.*

To beat *Bumulli*.

#### *Reflexive.*

There is a reflex form of the verb, as when one does anything to himself:

I am beating myself *Bumũngadyilliĩndyu*.

#### *Reciprocal.*

The dual and plural contain a reciprocal form of the verb, as where two or more persons beat each other:

We, (dual excl.) are beating each other *Ngulliguna bumullên*.

We, (pl. excl.) are beating each other *Ngeaniguna bumullên*.

There is no passive. The sentence, A woman was bitten by a dog, is expressed by, A dog bit a woman.

The prohibitive or negative in all the moods, tenses, and numbers is obtained by using the word *Kurria* with the verb, thus: *Kurria buma*, beat not. *Kurria bumulgiridyu*, I will not beat. Another form is used where there is uncertainty, as, *Wirraigurra bumulgiridyu*, which expressed the meaning "I don't think I will beat," or, "Perhaps I will not."

*Murrung nginyadhu* has the meaning of "I am well," and may be called a substitute for our verb "to be." By incorporating *yalu* with this expression, it makes it more emphatic, as, *Yalu murrung nginyadhu*, "Really I am well." Any adjective describing a human attribute may be taken as a predicate, as, good, bad, strong, sleepy, and employed with the modifications of the word *nginya*.

#### *Prepositions.*

A number of prepositions are independent words, as: Behind, *yabungura*. In front, *willidya*. Across, *dargin*. Around, *waiangadha*. Outside, or, on the other side, *ngunningura*. Inside, *muguma*. This side, *nginnungaradha*. *Billaga ngunningura*, the other side of the creek. On the right, *bumalgala*. On the left, *mirrangur*. Ahead, *banganañ*. In the rear, *ngunnangura*.

Frequently the verb includes the meaning of a preposition, as in the following examples:

*Ngadhu ngadyên dyirramudiyi gullegiri*, I that hill go-up-will. *Ngadhu dyila dyirramudiyi birrawagiri*, I that hill go-down-will. *Ngadhu ngidyi gigulle waiangugiri*, I that tree go-round-will. *Ngeani birgudiyi wurungiri*, We (pl. incl.) the scrub through-will-go. *Ngulliguna billadyi errugiri*, We (dual excl.) the creek will-cross. *Ngadhu dyirramudiyi ngagungurgu gulleamurrigiri*, I will climb over the hill.

#### *Adverbs.*

The following are a few of the adverbs, some of which are inflected for number, case, and tense: *Wirrai*, no. *Ngaiin*, yes. *Yandhal*, now. *Dhallan*, soon. *Yêre*, to-day. *Ngurrungal*, the morning. *Yêregwala*,

yesterday. *Ngunnigunala*, day before yesterday. *Ngunnungalâgal*, day after to-morrow. *Murradhûlbul*, long ago. *Buruandhangga*, night-time.

Here (now), *nginna*. Here (was), *nginni*. This way, *dhain*. Farther away, *ngunna*. Still farther, *ngunneng*. A good way off, *ngunnagunalla*. There in the rear, *ngunnagangura*. These pronominal adverbs, like the demonstrative pronouns, are very numerous and also include the points of the compass.

How, *widdyallangalu*? How thou, *widdyawandu*? How you (dual), *widdyawandubla*? How you (plural), *widdyawandugir*? How obtained, *widdyunggurrunda burramai*? \_Widdyunggâwa has the meaning of "when?"

Where is it, *dhagawana*? Where (having the meaning of "which one,") *dhagala*? Where are thou, *dhagawandu*? Where are you (dual), *dhagawandubla*? Where are you (plural), *dhagawandugir*? From where, *dhadyindaburramai*? Where art thou from, *dhadyigalliwanu*? Where is the camp, *dhagawa ngurung*?

#### *Interjections.*

*Yah!* calling attention. *Wai!* look out. *Wah! ngarrarbang!* *Ah!* poor fellow! Listen, *winnangga!* Any vocative can be inflexed for number.

#### *Numerals.*

*Ngûnbai*, one; *bulla*, two.

#### The Burreba-Burreba Language.

The Burreba-burreba is spoken from about Deniliquin to Moulamein, and from the latter southerly towards the Murray river. The following is a sketch of its grammatical structure. A dialect of this language, called Burêba, is spoken on the Murray river, near Swan Hill.

*Number.*—There are the singular, dual, and plural numbers. *Wille*, an opossum; *willebulet*, a pair of opossums; *willebarak*, or *willeguli*, several opossums.

*Gender.*—*Wuthu*, a man; *lêurk*, a woman; *bangga*, a boy; *kurregûrk*, a girl; *buban*, a child of either sex; *wuthuginbal*, means a man and his wife. The gender of mammals and birds is marked by adding *mamuk* for male, and *babuk* for female; thus, *gurê mamuk*, a buck kangaroo; *gurê babak*, a doe kangaroo.

*Case.*—The language has the nominative, nominative-agent, genitive, accusative, instrumental, dative and ablative cases. In the nominative, there is no change in the noun, except when it is the subject of a transitive verb, and then it requires the agent-suffix; as, *Wuthung wirrungun bûrdumin*, a man a dog beat; *lêuru wirringal kûrgin*, a woman a perch caught; *wirrunaganu gurê bûndin*, a dog a kangaroo bit.

In the possessive case, the name of the proprietor and of the property each take a suffix, as, *Wuthunggety wanuk*, a man's boomerang; *lêurgety lârnuk*, a woman's camp; *wirrunaganety birkuk*, a dog's tail.

*Instrumental.*—This is the same as the nominative-agent, thus, *Ngaty gurê duggin wanu*, I a kangaroo hit with a boomerang.

*Dative.*—*lârngak*, to a camp. *Ablative.*—*wuthunyu*, from a man. The accusative is the same as the nominative.

#### *Adjectives.*

Adjectives follow the nouns and take similar declensions.

*Number.*—*Wuthu kurumbirt*, a man large. *Wuthubulet kurumbirtbulet*, a couple of big men. *Wuthubarak kurumbirtbarak*, several big men.

*Nominative-agent.*—*Wuthung kurumbirru wille burdumin*, a large man an opossum killed.

*Possessive.*—*Wuthunggety kurumbirungety wanuk*, a big man's boomerang.

*Ablative.*—*Wuthunyu kurumbirung\_*, from a big man.

The comparison of adjectives follows rule similar to those explained in my article on "The Gundungurra Language." [9]

It will be observed that there are modifications in the case-endings of nouns and adjectives, depending upon the termination of the word declined. Moreover, these suffixes for number and case are applied to the simple nominative—not the nominative-agent.

*Pronouns.*

Pronouns take inflexion for number, person and case. There are two forms in the first person of the dual and plural—one in which the person or persons addressed are included with the speaker, and another in which they are exclusive of the speaker; these are marked “incl.” and “excl.” in the following table:

*Singular.*

1st Person I *Ngaty* Mine *yekaiuk*. 2nd „ Thou *Ngin* Thine *Ngindaiuk*. 3rd „ He *Malu* His *Maigungety*.

*Dual.*

1st Person We, incl. *Ngal* Ours, incl. *Ngallaiuk*.  
We, excl. *Ngalung* Ours, excl. *Ngallunguk*.  
2nd „ You *Ngluen* Yours *Ngulaiuk*.  
3rd „ They *Malubulak* Theirs *Magaty-bulagaty*.

*Plural.*

1st Person We, incl. *Yangur* Ours, incl. *Yanguréuk*.  
We, excl. *Yandang* Ours, excl. *Yandéuk*.  
2nd „ You *Ngût* Yours *Ngûteûk*.  
3rd „ They *Malugulik* THEIRS *Ngugaty-guligaty*.

*Interrogatives.*—Who, *winyar?* (singular)—*winyarbula* (dual) and *winyartukuli* (plural). What, *nganyu?* which also has a dual and plural form.

*Demonstratives.*—This, *ginga*, which has a dual and plural suffix. *Malu*, that; *kila*, that near you. *Munya*, that farther away. *Kigety*, belonging to that. *Kigety-bulugety*, belonging to those two. *Kigety-guligety*, belonging to all those.

*Verbs.*

Verbs have the same tenses and moods as those of the Wiradyuri, as will be demonstrated in the conjugation of the verb “to beat.” In the *Burreba-burreba* verb there are, however, no regular modifications of the past and future tenses, such meanings being expressed by separate words.

*Active Voice—Indicative Mood.*

*Present Tense.*

1st Person I beat *Ngaty tyilba*. 2nd „ Thou beatest *Ngin tyilba*. 3rd „ He beats *Malu tyilba*.

*Past Tense.*

1st Person I beat *Ngaty tyilbin*.

*Future Tense.*

1st Person I will beat *Ngaty tyilbên*.

*Imperative Mood.*

Beat, *tyilbak*. Beat not, *burreba tyilbak*.

*Conditional Mood.*

Perhaps I will beat, *Ngaty tyilbên mumbŭn*.

In all the foregoing examples, the remaining persons and numbers of the verb can be supplied by the table of pronouns.

*Middle Voice—Indicative Mood.*

*Present Tense.*

Singular. I am beating myself. *Tyilbanyungbenggat*.

The conjugation can be continued through all the moods, tenses, etc., the same as in the indicative mood.

*Reciprocal.*

We two (incl.) are beating each other, *Tyilptyerrungal*.

We all (incl.) are beating each other, *Tyilptyerrungungur*.

There are forms for all the persons and tenses.

*Adverbs.*

Yes, *ngungui*. No, *burreba*. To-day, *gillaty*. To-morrow, *perbur*. Yesterday, *dyelli-dyellik*. By and bye, *gillandam*. Some time ago, *gillenadya*. Long ago, *yagaluk-wanda*. Where, *windyella?* (singular); *windyellaubul?* (dual); *windyellat?* (plural). How many, *nyabur?* Here, *kingga*. There, *nyua*.

*Numerals.*

One, *kaiapmin*. Two, *buletya*.

Initiation Ceremonies and Marriage Laws.

The initiation ceremonies of the Burreba-burreba are the same in all essential respects as those of the Wiradyuri tribes, which I have described in detail elsewhere.[10] The social organisation is also similar to the Wiradyuri, comprising two phratries, each of which is subdivided into two sections, as exemplified in the following synopsis:—

Phratry. A man. Marries Sons and Daughters.

A *Murri Ippatha Umbi* and *Butha*.

*Kubbi Butha Ippai* and *Ippatha*.

B *Ippai Matha Kubbi* and *Kubbitha*.

*Umbi Kubbitha Murri* and *Matha*.

Although marriages generally follow the above rules, yet in certain cases Murri can marry Butha, and Kubbi may take Ippatha as his spouse— a similar liberty being allowed the men of phratry B. Again, where there is no objection arising from nearness of kin, a Murri man may marry a Matha woman, but her totem must be different from his, and she must belong to a distant family. This applies to the men of every section. By the strict letters of the foregoing table, it would appear that the child of a brother can marry the child of a sister, but this is rigorously forbidden—the table being construed to mean that a brother's child's child marries a sister's child's child.

Each phratry has attached to it a group of *totems*, consisting of animals and inanimate objects. Every man, woman, and child in the community has his particular totem, which is inherited from birth. For further information on this subject the reader is referred to numerous papers contributed by me to different scientific societies.

The Ngunawal Language.

The native tribes speaking the Ngunawal tongue occupy the country from Goulburn to Yass and Burrowa, extending southerly to Lake George and Goodradigbee.

In a contribution to the Anthropological Society at Washington in 1896, described the Bunan ceremony,[11] an elaborate type of initiation practised by the Ngunawal in common with other communities. In 1900 I published an account of the Kudsha[12] or Kudhya, an abridged form of inaugural ceremony which is likewise in force among the same people. The social organisation regulating marriage and descent, which I described in the last mentioned article,[13] also applies to the Ngunawal.

The Ngunawal is one of an aggregate of tribes whose sacred songs I have learnt and published, with the accompanying music, in an article I communicated to the Royal Geographical Society of Queensland in 1901.[14] These are the first sacred songs of the Australian Aborigines which have ever been set to music.

*Nouns.*

*Number.*—Nouns have three numbers. *Mirri*, a dog; *mirribula*, a couple of dogs; *mirridyimma*, several dogs.



*Gender.*—*Bauwal*, a man; *bullan*, a woman. Words for “male” and “female” distinguish the gender of animals, as, *gurabun muddun*, a bear, male; *gurabun dhuruk*, a bear, female.

*Case.*—The principal cases are the nominative, causative, instrumental, genitive, accusative, dative and ablative.

The nominative is the name of the subject at rest, and is without flexion.

The causative, or nominative-agent, represents the subject in action, as, *bullanga gudha ngubumuiñ*, a woman a child beat.

*Instrumental.*—*Bauwalga burraingu nguburiñ dyuiñga*, a man a wallaby killed with a spear. Here the instrument, a spear, takes the same suffix as the causative. The wallaby, *burrai*, takes the genitive affix, as being the possessor or recipient of the killing.

*Accusative.*—Except in such instances as the wallaby in the last example, the accusative is the same as the nominative.

The genitive case is represented by an affix to the name of the property as well as to that of the owner, a peculiarity which I was the first to report[15] in Australian languages. *Bauwalngu mirriwung*, a man’s dog.

Every object over which ownership may be exercised can be declined for number and person, as under:—

Singular 1st Person My dog (dog my) *Mirridya*.

2nd „ Thy dog *Mirridyi*.

3rd „ His dog *Mirriwung*.

and so on through all the persons of the dual and plural.

If a couple or more articles be claimed, an infix is inserted between the noun root and the possessive affix, thus: *Mirribuladya*, dogs both mine; *mirridyimmadya*, dogs several mine.

*Dative.*—*Ngurani munnagai*, to the camp come.

*Ablative.*—*Ngurawurradyi yerribiwurri*, from the camp go away.

*Adjectives.*

Adjectives follow the qualified nouns, and are inflected in the same manner for number and case. *Buru mununmang*, a kangaroo large; *burubula mununbula*, a couple of large kangaroos; *burudyimma munundyimma*, several large kangaroos.

*Casulative.*—*Bauwalga mununga mirri ngubuningga*, a man large a dog will beat. The other cases are also declined like the nouns. Frequently one of the affixes, both in number and case, is omitted sometimes the affix of the noun, and in other instances that of the adjective, being thus eliminated, according to the euphony of the expression.

A predicative adjective becomes an intransitive verb, and is conjugated accordingly. An example in the singular will be sufficient:

Singular 1st Person I am large *Mununmangga*. 2nd „ Thou art large *Mununmandyi*. 3rd „ He is large *Mununmañ*.

Comparison of adjectives is effected by such expressions as, *Gudba ngunu*, *yeddhung nin*, bad this, good that. *Yeddhung madi ngunu*, this is very good.

*Pronouns.*

These are declined for number, person and case, but are without gender. They contain the inclusive and exclusive forms in the first person of the dual and plural:

Singular 1st Person I *Gulangga*. 2nd „ Thou *Gulandyi*. 3rd „ He *Dhanu*.

Examples in the dual and plural are omitted, as their terminations will appear in the conjugation of the verbs. The foregoing full forms of the pronouns are used chiefly in answer to a question. In ordinary conversation the pronominal suffixes to verbs, nouns and other parts of speech, supply their place.

Towards, or with, me, *gulangguria*. Away from me, *gulangguridyia*. Belonging to me, *gulangguia*. Myself, *mittimbaldya*, and so on. All these can be inflected for number and person.

*Demonstratives.*—These may be classed under different heads, of which the following are a few examples:

*Position.*—*Ngunu*, this, close. *Ngunubun*, this also. *Niñ*, that. *Niñwulu*, that only. *Wurranaguddha*, that, a little way off. *Warranandiwang*, that, farther still. *Mudhamaguwarri*, a long way off.

*Direction.*—*Ngunāga*, that (in rear of speaker). *Barunggo*, that (in front of speaker). *Ngunainbil*, that this side (of something). *Nguna-au*, that on other side (of something). *Gagurwarri*, that in the hollow. *Warrugunnawang*, that on the rising ground, or hill.

*Size.*—*Warranalang*, that large one. *Warranuggada*, that small one.

*Possessive.*—*Ningulangu*, belonging to that. *Warranalangu*, belonging to that large one. *Nidyulangu*, belonging to those two persons.

*Number.*—*Warranungulu*, those two. *Warradyimmilañ*, those several animals or things.

*Person.*—*Ngunadya*, this mine. *Ngunadyi*, this thine. *Ngunawung*, this his.

“This” and “that” in all the foregoing examples can also mean “here” and “there” according to the context.

*Interrogatives.*—Who, *ngunnaga*? Whose, *ngunnagangu*? Who from, *ngunnaganguridy*? What, *minya*? What (did something), *minyaga*?

*Verbs.*

The verb has the usual moods and tenses, and is inflected throughout for number and person. In the first person of the dual and plural there is a variation in the affix to the verb to indicate the inclusion or exclusion of the person spoken to.

*Indicative Mood—Present Tense.*

Singular 1st Person I beat *Ngubumangga*.

2nd „ Thou beatest *Ngubumandyi*.

3rd „ He beats *Ngubumañ*.

Dual 1st Person We, incl., beat *Ngubumanga*.

We, excl., beat *Ngubumangalu*.

2nd „ You beat *Ngubumanbu*.

3rd „ They beat *Ngubumanbula*.

Plural 1st Person We, incl. beat, *Ngubumanyin*.

We, excl. beat, *Ngubumanyilla*.

2nd „ You beat *Ngubumanhu*.

3rd „ They beat *Ngubumandyula*.

*Past Tense.*

1st Person I beat, indefinite *Nguburingga*.

Singular, I beat recently *Ngubumuingga*.

I beat going along *Ngubunyirringga*.

I beat long ago *Nguburiangga*.

*Future.*

I will beat, indefinite *Ngubuningga*.

I will beat soon *Ngubumunningga*.

The inflections extend through all the persons and numbers of the past and future tenses by means of the suffixed particles shown in the present tense.

*Imperative.*

Singular Beat thou *Ngubi*.

Dual Beat you *Ngubidyaiau*.

Plural Beat you *Ngubidyaianhu*.

Negative or prohibitive Beat not *Ngubimuga*.

*Conditional Mood.*

Perhaps I will beat *Ngubuninggawundu*.

### *Reflexive.*

I am beating myself *Ngubuwillimangga*.  
I was beating myself *Ngubuwilliringga*.  
I will beat myself *Ngubuwillingga*.  
and so on for the other persons and numbers.  
Imperative.—Beat thyself *Ngubuwilli*.

### *Reciprocal.*

Dual We, excl., beat each other *Ngubuwillingalung*.  
Plural We, excl., beat each other *Ngubuwillinganyilla*.

### *Imperative reciprocal.*

Dual Beat each other *Ngubilliau*.  
Plural Beat each other *Ngubillianhu*.

An infix, *muga*, between the stem of the verb and the termination, gives a negative meaning, as, *Ngubumugamangalu*, we, dual exclusive, did not beat.

There is no passive form of the verb, all sentences being in the active voice, thus, instead of saying, "A boomerang was thrown by the man," the phrase would be, "The man threw a boomerang."

The verb is inflected for the same number as the noun.

A kangaroo saw I, *buru nangurringga*.  
A pair of kangaroos saw I, *burumbla nangurringbla*.  
Several kangaroos saw I, *burulula nangurringdyula*.

Different shades of meaning are imparted to verbs by additions to the affixes:

I was eating going along, *dhaimballinyirrimuingga*.  
I beat before (some event), *ngubururingāwung*.  
I beat after (some event), *ngubullaringāwung*.  
I threw frequently, *yerrimbillidyingga*.  
I was throwing alone, *yerrilimuingga*.  
I am always beating, *ngubadyingga*.

### *Adverbs.*

Yes, *ngi*. No, *gurragañ*. Now, *yanggu*. Yesterday, *burranda*. By and by, *gaugau*. Long ago, *nudyina*. Always, *bulu*.

How, *ngindyin*. How many, or what number, *wunnamalañ*. Where, *wūnda*. Certainly, *ganni*. Then, *yanbi*. Very or really, *madi*. Perhaps, *wūndu*. Not, *muga*. When, *wundiñ*.

Certain adverbs can be inflected for person and number, thus:

Where shall I go? *Wundayerrabunningga?*  
Where shalt thou go? *Wundayerrabunnindyi?*  
Where shall he go? *Wundayerrabunniñ?*  
and so on for all persons and numbers.

### *Prepositions.*

On top, *gunna*. Down, *dhugga*. Between, *dhuri*. Behind me, *bengalwarria*. Outside, *bunningga*. Out of that, *barridy*. In rear of me, *wullingaia*. In here, *ngunnâ*. In or under there, *ngunniñ*.

Words meaning "is here," "was here," "will be here," also exist in this language.

Many prepositions can be inflected for number and person:

Singular 1st Person In front of me *Ngunalundya*.

2nd „ In front of thee *Ngunalundyi*.

3rd „ In front of him *Ngunalung*.

and so on through the dual and plural.

### *Exclamations.*

*Ya!* calling attention.—*Būngamugi*, cease!

### *Numerals.*

One, *meddhung*. Two, *bullâla*.

#### Vocabulary of Wiradyuri Words.

This vocabulary contains about 430 words collected personally among the Wiradyuri natives on the Lachlan, Macquarie, and Murrumbidgee rivers. Instead of arranging the words alphabetically they are placed together under separate headings:—Family terms—Parts of the body— Natural objects—Animals—Trees—Weapons—Adjectives—Verbs. As the equivalents of English terms will most frequently be required they are put first.[16]

#### FAMILY TERMS.

A man *gibir* or *mên*.  
Old man *bidyar*.  
Husband *nguban*.  
Clever man *wiardhuri*.  
Young man *walwi*.  
Small boy *gibirgang*.  
Woman *inar* or *bulâdyeru*.  
Old woman *buddung*.  
Girl *gunnadhurai*.  
Child, either sex *burai*.  
Father *bubbin*.  
Mother *guni*.  
Elder brother *gagang*.  
Younger brother *galbumañ*.  
Elder sister *min-gan*.  
Younger sister *barrigan*.  
Infirm old person *gugun*.

#### PARTS OF THE BODY.

Head *bullang*.  
Forehead *ngulung*.  
Hair of head *wuran*.  
Beard *yerrañ*.  
Eye *mill*.  
Eyebrow *nyer*.  
Eyelid *milk-kuruganna*.  
Eyelash *dyirmir*.  
Nose *murudha*.  
Nostrils *mirral-mirril*.  
Cheek *dhuggal*.  
Lower jaw *nhami*.  
Back of neck *nhũn*.  
Throat *guddhe*.  
Ear *wudha*.  
Mouth *nguñ*.  
Lips *willin*.  
Tongue *thallun*.  
Teeth *irang*.  
Liver *guralu*.  
Kidneys *mûnggar*.  
Breasts, female *ngammung*.  
Heart *gên*.  
Navel *birrañ*.  
Navel-string *gural*.  
Belly *burbing*.  
Ribs *dhũr*.  
Middle of back *wangan*.  
Back *birra*.  
Shoulder *wũlgar*.  
Arm *buggur*.  
Elbow *nyuna*.  
Armpit *gilgin*.

Hand *murra*.  
Wrist *dhummal*.  
Little finger *budyen*.  
Thumb *gunin*.  
Finger nail *yulu*.  
Calf of leg *wuluma*.  
Thigh *dhurrang*.  
Knee *bûngang*.  
Kneecap *gurigurer*.  
Shin *buyu*.  
Foot *dyinnang*.  
Big toe *gunin*.  
Heel *dhungang*.  
Intestines *bûrbiñ*.  
Blood *gô-añ*.  
Fat *wammo*.  
Skin *yulun*.  
Bone *dhubbul*.  
Buttocks *mugun*.  
Anus *bubul*.  
Groin *gulin*.  
Penis *dhûn*.  
Glans penis *nyiren*.  
Testicles *biddha*.  
Sexual desire *wurrunha*.  
Fornication *yungurrang*.  
Vulva *thundu*.  
Nymphæ *dyurun*.  
Meatus urinarius *munil*.  
Pubic hair *bui*.  
Copulation *tharralabena*.  
Semen *gubbung*.  
Masturbation *kuddiguddimunna*.  
Urine *kil*.  
Excrement *kuna*.  
Venereal *buggin*.

#### NATURAL OBJECTS.

Sun *yêre*.  
Moon *gyu-wong*.  
Stars, collectively *mimma*.  
Pleiades *inar-inharr*.  
Venus *gibirguñ*.  
Rainbow *yulubirgiñ*.  
Clouds *yuru*.  
Sky *gununggullung*.  
Thunder *muruburrai*.  
Lightning *maru*.  
Rain *yurung*.  
Dew *gûnggil*.  
Mist *guddhalbar*.  
Fog *guang*.  
Snow *gunama*.  
Frost *dyuggar*.  
Hail *ilwurrai*.  
Cloud *yurong*.  
Water *gulling*.  
Ground *dhuggun*.  
Mud *bingan*.  
Stones *wallung*.  
High hill *dyirrama*.  
Sand-hill *gurrai*.  
Light *ngullan*.  
Sunshine *iradadhuna*.

Darkness *buruandhang*.  
Heat *wugil*.  
Cold *bulludhai*.  
Fire *wi*.  
Smoke *guddhal*.  
Camp *ngurung*.  
Hut *gundyi*.  
Food *dhungang*.  
Flesh *dhiñ*.  
Watercourse *dhurrang*.  
Grass, collectively *bogarru*.  
Trees, collectively *gigil*.  
Bark of trees *dhurang*.  
Firewood *gigil*.  
Ashes *bunuñ*.  
Charcoal *ngurra*.  
Leaves of trees *gurriil*.  
Eggs *kubbuga*.  
Honey *ngurru*.  
Edible grub *dhumun*.  
Pathway *murru*.  
Shadow *guramun*.  
Tail of animal *dhun*.  
Echo *warrul*.  
Fur of opossum, etc. *gidyung*.  
Spines of porcupine *girrigul*.  
Scales of fish *yirin*.

#### ANIMALS—Mammals.

Native bear *burrandang*.  
Wombat *bunggada*.  
Dog *burumain* or *mirri*.  
Wild dog *yuke*.  
Opossum *womboran* or *wille*.  
Water rat *biggun*.  
Kangaroo rat *gulbo*.  
Native cat (black & white) *mâbi*.  
Native cat (yellow & white) *dhalbirrang*.  
Porcupine *gũnyi*.  
Wallaby *murriwan*.  
Flying fox *bullair*.  
Platypus *dhumbirrity*.  
Bandicoot *gudyun*.  
Flying squirrel, small *budharung*.  
Ringtail opossum *gindang*.  
Kangaroo *womboin*.  
Wallaroo *gundharwar*.  
Red kangaroo *murri*.

#### ANIMALS—Birds.

Birds, collectively *dyibbiñ*.  
Crow *wâgan*.  
Laughing jackass *guguburra*.  
Curlew *gurebun*.  
Plain turkey *gumbal*.  
Mallee hen *yunggai*.  
Quail *gunâma*.  
Plain lark *dyilburi*.  
Lark *buraigarama*.  
Eaglehawk *mullian*.  
Emu *nguruñ*.  
Native companion *burolgang*.  
Common magpie *gurruba*.

Black magpie *wibu*.  
Peewee *guliridy*.  
Black duck *budhanbang*.  
Pelican *gulaiguli*.  
Ibis *bururgen*.  
Swan *dhûndhu*.  
Mopoke *ngugung*.  
Pigeon (bronze wing) *yammar* or *wubba*.  
Rosella parrot *bulanbulangang*.  
Ground parrot *buraiñ*.  
Green parrot *gunungburdyang*.  
Parroquet *dhungañ*.  
Common hawk *walga*.  
Fish hawk *bibbidya*.  
Kingfisher *dhalir*.  
White cockatoo *murañ*.  
Plover *bullaradyara*.  
Blue crane *murgu*.  
Grey crane *burrangang* or *gungarung*.

ANIMALS—*Fishes*.

Perch *gagalen*.  
Black bream *gubir*.

ANIMALS—*Reptiles*.

Tree iguana *gugar*.  
Ground iguana *guda* or *dhuli*.  
Jew lizard *nhurran*.  
Sleepy lizard *burrendhar*.  
Shingle-back lizard *buggai*.  
Death adder *dhummiñ*.  
Frog *gulangga*.  
Turtle *gudumang*.  
Carpet snake *yubba*.  
Black snake *Kullendyuliñ* or *budhang*.  
Brown snake *warraleng*.  
Common grey lizard *guddhañ*.

ANIMALS—*Invertebrates*.

Locust, large *kalangkalang*  
Locust, small *inggal*.  
Blowfly *buga*.  
Louse *munhu*.  
Nit of louse *thundin*.  
Jumper ant *yalgo*.  
Bulldog ant *burungang*.  
Centipede *gen*.  
Mosquito *kummun*.  
Scorpion *dhunbuñ*.  
Greenheaded ant *gunama*.  
Mussel *bindugañ*.

**TREES AND PLANTS.**

A "squeaking-tree" *maburan*.  
Leaning tree *dhalgang*.  
Dead tree *yalgu*.  
Hollow tree *ngarl*.  
Apple tree *gubbut*.  
Stringy bark *gûndai*.  
Wattle *yanagang*.  
Ironbark *muggar*.  
Yellow-box *bargang*.

White-box *biri*.  
Cherry-tree *bumborean*.  
White gum *yarra*.  
Jeebung *bumbadhulla*.

#### WEAPONS.

Tomahawk *dhauain*.  
Koolamin *marin*.  
Yamstick *kunnai*.  
Spear, wood *thuli*.  
Spear, reed *dyirril*.  
Spear-thrower *wommar*.  
Spear, shield *girran-girran*.  
Waddy shield *ngummal*.  
Fighting club *bundi*.  
Hunting club *birrang*.  
Boomerang *bürgan, bülgang*.  
Net bag *kalbon*.  
Fish net *mia*.  
Nose-peg *bun-gal*.

#### ADJECTIVES.

Alive *murun*.  
Dead *bullu*.  
Large *munun* or *binnal*.  
Small *bubadyul*.  
Long *bâmirr*.  
Short *bumbandhul*.  
Good, right *murrumbang*.  
Bad, wrong *nunnaibiddi*.  
Hungry *ngurran*.  
Thirsty *gullinginda*.  
Red *girri-girri*.  
White *burra-burra*.  
Black *budhang*.  
Green, as grass *gidyen-gidyen*.  
Quick *burrai*.  
Slow *indang-yunne*.  
Blind *mugiñ*.  
Deaf *mugudha*.  
Strong *yûrdhura*.  
Weak or light *wura*.  
Heavy *bunggawal*.  
Valiant *mirringan*.  
Afraid *gelgel*.  
Sweet *nguddhai*.  
Bitter *burradyung*.  
Straight *dhulu*.  
Crooked *wulliwulli*.  
Tired *birrabumain*.  
Silent *dyilmung*.  
Ripe *yigi*.  
Unripe *gumba*.  
Blunt edge *mugu*.  
Sharp edge *yunggalli*.  
Fat *wammu*.  
Lean *nunnaigan*.  
Hot *wogil*.  
Cold *balludhai*.  
Clear *ngullar*.  
Dirty *dhuggungir*.  
Angry *dhullai*.  
Sleepy *yurai*.



Glad *guddhang*.  
Sorry *ngurrar*.  
Greedy *miral*.  
Grey-headed *yiribang*.  
Sick *yinggal*.  
Stinking *buga*.  
Wide *munnar*.  
Narrow *kurbandul*.  
Baldheaded *gumbu*.  
Many *muddu*.  
Few *gulbir*.  
Some *bubadyul*.  
Jealous *ngulbuldhai*.  
Lame *wirgannha*.  
Near *kuginda*.  
Far *birrunnga*.  
Deep *ngurambul*.  
Shallow *gunnan*.  
Pregnant *burbimbal*.  
Hard *wallan*.  
Soft *bunya*.  
Dry *burung*.  
Wet *giddha*.  
Scarce *burambe*.  
Plentiful *muddu*.  
Easy *yeddung*.  
Difficult *nhunnai*.

**VERBS.**

Die *bullung*.  
Eat *dhurra*.  
Drink *widyara*.  
Sleep *yurai*.  
Stand *wurrannha*.  
Sit *winya*.  
Lie *wirrinnya*.  
Come *dhanyana*.  
Go *yunyunna*.  
Talk *yerra*.  
Walk *yanninna*.  
Run *bunbunna*.  
Bring *dhangangga*.  
Take *gangga*.  
Carry *dyirramurra*.  
Make *dhurburra*.  
Break *bungamurra*.  
Beat *bumulli*.  
Fight *bumullinnha*.  
Kill *bullubuni*.  
Arise *burrangga*.  
Fall *bundinya*.  
See *ngaga*.  
Stare at *muramia*.  
Hear *winnunga*.  
Know *winnungumma*.  
Think *ngunnulla*.  
Grow *yurûnnha*.  
Give *ngûngga*.  
Love *guraimurra-dhunganang*.  
Hate *widdabu-dyingandulla*.  
Sing *bubbilli*.  
Weep *yungga*.  
Play *wagagi*.  
Cook *gyu-walli*.

Marry *burramullina*.  
Cough *kurra*.  
Steal *mundubang*.  
Burn *gunnannha*.  
Beg *ngundadha*.  
Barter *ngungiladha*.  
Bite *buddha*.  
Blow with breath *bumbe*.  
Catch *burrama*.  
Climb *kulliana*.  
Conceal *kurugunber*.  
Cut *bangadya*.  
Frighten *gelgel*.  
Fly (as a bird) *burrannha*.  
Hang up *bielgumbirra*.  
Hold *murama*.  
Jump *burubidya*.  
Keep *wirrimbir*.  
Laugh *gindadha*.  
Scratch *wũnyadha*.  
Leave off *yalu*.  
Lose *nhunnainmi*.  
Pinch *nyimma*.  
Praise *murrambambungan*.  
Rejoice *guddhabungan*.  
Remember *winungadhunnal*.  
Forget *wangganyi*.  
Go ahead *muramuddha*.  
Turn off *waiambidya*.  
Turn back *ngulungguggi*.  
Send *wannamumbia*.  
Shake *dyllinga*.  
Shine *gudhara*.  
Spread *billaima*.  
Suck *widyarra*.  
Swim *yawidya*.  
Taste *nguddha*.  
Touch *yudê*.  
Twist *waiama*.  
Rub *nânma*.  
Seek *wurrâbinya*.  
Spit *dyûmber*.  
Smell *budadha*.  
Throw *birrumba*.  
Pitch *wannungga*.  
Help *yamma*.  
Sweat *ngulwai*.  
Roast *giwa*.  
Whistle *wilbuddha*.  
Avenge *dhullaibungando*.  
Pretend or lie *yambulyala*.  
Kiss *wiûmbannhal*.  
Vomit *mulama*.  
Dance *wuggama*.  
Dive *wubunginya*.  
Sting *dhni*.  
Dream *yeddharmurra*.

#### Vocabulary of Ngunawal Words.

The following vocabulary contains 290 of the most commonly used words in the Ngunawal language, with their English equivalents. Every word has been noted down carefully by myself from the lips of old men and women in the native camps.

A man *murriñ*.

Husband *ma-ung*.  
Clever man *muyulung*.  
Youth *warrumbul*.  
Boy *bubal*.  
Elder brother *dyiddyang*.  
Younger brother *gugañ*.  
Elder sister *dhaddung*.  
Younger sister *gũlwan*.  
A woman *bullan*.  
Wife *mân*.  
Girl *mullangan*.  
Child (neuter) *gudha*.  
Children *gudhaiar*.

#### THE HUMAN BODY.

Head *guddagang*.  
Hair of head *dherrung*.  
Eye *migalaity*.  
Nose *nyigity*.  
Back of neck *nhũn*.  
Throat *guddity*.  
Ear *guri*.  
Mouth *dhambir*.  
Teeth *yerra*.  
Breast, female *ngumminyang*.  
Navel *nyurra*.  
Belly *bindhi*.  
Back *bengal*.  
Arm *nhurung*.  
Hand *murrangga*.  
Fingers *yulu*.  
Finger-nails *birril*.  
Thigh *dhurra*.  
Knee *ngumung*.  
Foot *dyunna*.  
Heart *gauar*.  
Blood *dyinggi*.  
Fat *běwan*.  
Bone *wiak*.  
Penis *dhun*.  
Testicles *gurra*.  
Pubic Hair *buruwarri*.  
Sexual desire *burundunnung*.  
Copulation *yangiliri*.  
Masturbation *natymiliri*.  
Semen *burung*.  
Vulva *binnañ*.  
Anus *dhula*.  
Excrement *gunung*.  
Urine *dyungur*.  
Venereal *middyung*.

#### INANIMATE NATURE.

Sun *winyu*.  
Moon *kubbadang*.  
Stars *dyurra*.  
Pleiades *dyin-ding-gang*.  
Clouds *gurrang*.  
Sky *mindyigari*.  
Thunder *murungũl*.  
Lightning *meup-meup*.  
Rain *garrit*.  
Dew *dyingidyirrang*.

Frost *dhugguru*.  
Water *ngadyung*.  
Ground *dhaura*.  
Dust *dhungul*.  
Mud *murung*.  
Stone *gurbung*.  
Sand *dyardyar*.  
Charcoal *murrungga*.  
Light *dhurrawang*.  
Darkness *buranya*.  
Heat *gunnama*.  
Cold *gurrita*.  
Dawn *birrimbigang*.  
East wind *bulyanggang*.  
West wind *guraguma*.  
Whirlwind *wingguramina*.  
Pipeclay *gubbity*.  
Red ochre *gubur*.  
Fire *kanbi*.  
Smoke *muril*.  
Food, flesh *ngulli*.  
Food, vegetable *dyarabañ*.  
Flowers *gamburra*.  
Day *bural*.  
Night *kagu*.  
Dusk *dyirranggan*.  
Grass *gurwai*.  
Leaves *dyirrang*.  
Eggs *kubbugang*.  
Honey *kauanggal*.  
A liar *kwigarak*.  
Grubs, collectively *gauiñ*.  
Grubs, gum tree *burrung*.  
Grub, river oak *dyigung*.  
Pathway *mura*.  
Camp *nguru*.  
Shadow of tree *kumburu*.  
Shadow of man *buak*.  
Summer *winyuwangga*.  
Winter *magarawangga*.

#### **MAMMALS.**

Native bear *gurabun* or *gula*.  
Dog *mirri*.  
Opossum *wille*.  
Kangaroo rat *balbu*.  
Native cat *muruguñ*.  
Bandicoot *mundawari*.  
Small rat *gunnimang*.  
Rock wallaby *burrai*.  
Porcupine *burugun*.  
Kangaroo *buru*.  
Platypus *málunggang*.  
Flying squirrel *banggu*.  
Ringtail opossum *dyindañ*.  
Bat *nguddya-nguddyan*.

#### **BIRDS.**

Birds, collectively *budyán*.  
Crow *wagulan*.  
Laughing jackass *guginyal*.  
Curlew *warabin*.  
Swan *dyinyuk*.

Eaglehawk *mulleun*.  
Common magpie *karrugang*.  
Black magpie *dyirrigang*.  
Mopoke *yuyu*.  
Night owl *binit-binit*.  
Rosella parrot *bunduluk*.  
Common hawk *walga*.  
Kingfisher *diktigang*.  
Peewee *giliruk*.  
Plover *bindirradirrik*.  
Crane *galu*.  
Pheasant *dyagula*.  
Black cockatoo, small *gang-gang*.  
Black cockatoo, large *wamburung*.  
Bower-bird *dyara*.

#### **FISHES.**

Perch *dhinngur*.  
Herring *berrumbunnung*.  
Eel *yumba*.  
Gudgeon *budang*.  
Black-fish *wuggar*.

#### **REPTILES.**

Water iguana *dhurrawarri*.  
Frog *dyirrigurat*.  
River lizard *biddyiwang*.  
Tree iguana *wirria*.  
Sleepy lizard *muggadhang*.  
Small lizard *bunburung*.  
Death adder *muddyawit*.  
Turtle *gudamang*.  
Carpet snake *wâgur*.  
Any snake *mugga*.  
Brown snake *wurungal*.  
Black snake *dyirrabity*.  
Tiger snake *berragundhang*.  
Jew lizard *nurrung*.  
Tree snake *mulundyulung*.

#### **INVERTEBRATES.**

Locust, large *gulañ-gulañ*.  
Locust, small *dyirribrit*.  
Mother louse *gunggal*.  
Nit of louse *dyanding*.  
Young lice *maiadi*.  
House fly *mênga*.  
Bulldog ant *bulbul*.  
Jumper ant *dyambity*.  
Maggot *dhurraunda*.  
Centipede *gururigang*.  
Mussel *bindugañ*.

#### **TREES AND PLANTS.**

Any tree *ngulla*.  
Ti-tree *mudda*.  
Wattle *nummerak*.  
Pine *buggumbul*.  
Oak *dulwa*.  
Cherry-tree *mummadya*.  
Gum-tree *yerradhang*.

Yellow-box *bargang*.  
Honeysuckle *dhulwa*.  
Ironbark *thirriwirri*.  
Stringybark *huriñ*.  
Yam *dharâbañ*.  
Bulrushes *gummiuk*.

#### WEAPONS, UTENSILS, ETC.

Tomahawk *mundubang*.  
Koolamin *gûngun*.  
Yamstick *gaualang*.  
Spear *dyuiñ*.  
Spear lever *womur*.  
Spear shield *bimbiang*.  
Waddy shield *murga*.  
Fighting club *kûdyeru*.  
Hunting club *bundi*.  
Boomerang *berra*.  
Net bag *goañ*.  
Canoe *mundang*.  
Headband *gambañ*.  
Kilt *burrañ*.

#### ADJECTIVES.

Alive *mulanggari*.  
Dead *burrakbang*.  
Large *buggarabaug*.  
Small *nyerrigurang*.  
Tall or long *bâmîr*.  
Low or short *gûngur*.  
Good *yeddung*.  
Bad *gûdba*.  
Red *dhirrum dhirrum*.  
White *duggurugurak*.  
Black *buru-burâ*.  
Mad *gauang*.  
Crazy *yugi-yugang*.  
Stubborn *wambarung*.  
Valiant *gurumbul*.  
Quick *burrai*.  
Slow *gûnyan*.  
Strong *yurwang*.  
Afraid *dyauî-dyauty*.  
Tired *yurrity*.  
Sharp *midyir-midyir*.  
Fat *bewanbang*.  
Lean *ngauatyba*.  
Hot *winyudha*.  
Cold *gurrit*.  
Angry *yugo*.  
Sleepy *gung-gung*.  
Glad *waddhir*.  
Sorry *ngaralda*.  
Greedy *merradhiñ*.  
Sick *gêr*.  
Stinking *bugung*.  
Much *gurung*.  
Little *muínggang*.  
Pregnant *malíngilimang*.  
True *gûndyaina*.

#### VERBS.

Die *berak*.  
Eat *dhaimbaliri*.  
Drink *wimbaliri*.  
Sleep *ngambori*.  
Stand *dharri-iri*.  
Sit *ngulla-iri*.  
Talk *dhuniai*.  
Tell *dhuniung*.  
Walk *yerrabi*.  
Run *munni*.  
Bring *munagali*.  
Take *mali*.  
Make *bungi*.  
Break *mudyat*.  
Chastise *millai*.  
Beat *ngubi*.  
Arise *badyi*.  
Fall down *buggâli*.  
See *nangi*.  
Look *naii*.  
Hear *ngurrambai*.  
Listen *wanggirrali*.  
Give *yûnggi*.  
Cook *dyandai*.  
Steal *gurrangi*.  
Request *dyunggadyai*.  
Sing *yûnggaballi*.  
Weep *nyimali*.  
Blow, with breath *bumbi*.  
Blow, as wind *bunima*.  
Climb *bui-i*.  
Conceal *buddai*.  
Jump *dyûtbi*.  
Laugh *birrigai*.  
Scratch *birrâdilli*.  
Tear *bunggur*.  
Forget *walagi*.  
Do *bûngi*.  
Send *iddyi*.  
Suck *bindi*.  
Swim *yerra*.  
Fly *yerra*.  
Bathe *ngaugi*.  
Search for *gadi*.  
Spit *dyugai*.  
Smell *billai*.  
Bite *burri*.  
Play *woggabaliri*.  
Touch or catch *mungga-iri*.  
Throw *yerrambi*.  
Pitch *wadhi*.  
Whistle *windi*.  
Pretend *kwigai*.  
Vomit *garrugi*.  
Dance *wagi*.  
Dive *burugi*.  
Sting *dyandi*.  
Hunt *gadali*.  
To scent, as a dog *gundali*.  
Drive *dhurali*.  
Go *yerrabi*.  
Come *munagai*.  
Burn *gunnami*.  
Chop *gudbaiiri*.

Feel *burrangiri*.

[1] "Initiation Ceremonies of Australian Tribes," *Proc. Amer. Philos. Soc.*, vol. xxxvi, pp. 54-73, map.

[2] "The Group Divisions and Initiation Ceremonies of the Bar-Kunjee Tribes," *Journ. Roy. Soc. N.S. Wales*, vol. xxxii, pp. 240-250, map. That map includes with the Wiradyuri, the territory of the Burreba-burreba tribe, because their initiation ceremonies and marriage laws are the same.

[3] "The Victorian Aborigines: their Initiation Ceremonies and Division Systems," *American Anthropologist*, vol. xi, pp. 325-343, map.

[4] "Languages of the Kamilaroi and Other Tribes of New South Wales," *Journ. Anthropol. Inst.*, vol. xxxiii, p. 259.

[5] "An Australian Language" (Sydney, 1892), *Appendix*, p. 60.

[6] "The Burbung of the Wiradyuri Tribes," *Journ. Anthropol. Inst.*, vol. xxv, pp. 295-318. *Ibid.*, vol. xxvi, pp. 272-285. "The Initiation Ceremonies of the Aborigines of the Upper Lachlan," *Proc. Roy. Geog. Soc. Austr., Queensland Bch.*, vol. xi, pp. 167-169.

"The Burbung or Initiation Ceremonies of the Murrumbidgee Tribes," *Journ. Roy. Soc. N.S. Wales*, vol. xxxi, pp. 111-153.

"The Burbung of the Wiradhuri Tribes," *Proc. Roy. Soc. Queensland*, vol. xvi, pp. 35-38.

[7] "The Aboriginal Languages of Victoria," *Journ. Roy. Soc. N.S. Wales*, vol. xxxvi, p. 76.

[8] Compare with my "Yookumbil Language," *Queensland Geog. Journ.*, vol. xvii, pp. 63-67.

[9] *Proc. Amer. Philos. Soc.*, Philadelphia, vol. xl, No. 167.

[10] "The Bûbung, etc., of the Murrumbidgee Tribes," *Journ. Roy. Soc. N.S. Wales*, vol. xxxi, pp. 111-153.

[11] *American Anthropologist*, vol. ix, pp. 327-334, Plate VI.

[12] *Journ. Roy. Soc. N.S. Wales*, vol. xxxiv, pp. 276-281.

[13] *Ibid.*, pp. 263-364.

[14] "Aboriginal Songs at Initiation Ceremonies," *Queensland Geographical Journal*, vol. xvii, pp. 61-63.

[15] See my "Thurrawal Language," *Journ. Roy. Soc. N.S. Wales*, vol. xxxv, p. 131.

[16] Compare with my "Dharruk Language and Vocabulary," *Journ. Roy. Soc. N.S. Wales*, vol. xxxv, pp. 155-160.

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK THE WIRADYURI AND OTHER LANGUAGES OF  
NEW SOUTH WALES \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

START: FULL LICENSE  
THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK



To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

## **Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you ‘AS-IS’, WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR

ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.